

Translation VI

Week 4

[Genitive & Locative]

1. योगस्यार्थे मोक्षो भवति ।

योगस्य + अर्थः + मोक्षः + भवति

yogasya arthah mokṣah bhavati

(GEN.SG.N)

(of yoga) liberation born

"Liberation is born of yoga"

2. चित्तस्य भोजनं ज्ञानमस्ति

cittasya bhojanam jñānamasti

(GEN.SG) (NOM.SG) (NOM.SG.N) (3SG.PRES)

(of mind/thought) (Food) (Knowledge) (is)

"Knowledge is the food of the mind"

Translation VI [cont.]

3. हृदयस्य भोजनं सुखमस्ति

hṛdayasya bhojanam sukhamaṣṭi

(GEN.SG) (NOM.SG) (NOM.SG) (3SG)

(of the heart) (food) (joy) (is)

"Joy is the food of the heart"

4. जना योगेन शरीराणां मलानि त्यजन्ति

janā yogena śarīrāṇāṃ malāni tyajanti

(NOM.PL) (INS.SG) (GEN.PL) . (ACC.PL) (3PL)

(Peoples) (w/ yoga) (of bodies) (impurities) (remove)

"Peopl remove impurities from [their] bodies using yoga"

Exercise F.

वेदानां सामवेदोऽस्मि देवानामस्मि वासवः ।

vedānām sāmavedo^{ah+a}smi devānāmasmi⁺ vāsavaḥ ।

(GEN.PL) (NOM.SG) (1SG) (GEN.PL) (1SG) (NOM.SG)

of vedas Sāmaveda i am of gods i am Indra

इन्द्रियाणां मनश्चास्मि भूतानामस्मि चेतना ॥

indriyāṇām manaścā^{s+c}smi bhūtānāmasmi⁺ cetanā ॥

(GEN.PL) (NOM.SG) (1SG) (GEN.PL) (1SG) (F.NOM.SG)

of senses mind i am of beings i am consciousness

"of the Vedas, I am the Sāmaveda.

of the Gods, I am Indra.

of the senses, I am the mind.

of beings, I am consciousness"

Translation VII

1. योगेऽर्जुनश्चित्तस्य मलं जयति

yogerjunaścittasya malam jayati

yoge arjunah cittasya malam jayati

(LOC.SG) (NOM.SG) (ABL.SG) (ACC.SG) (3SG)

"On yoga, Arjuna conquers impurities of the mind."

2. हृदये सत्यं च सुखं च भवतः

hṛdaye satyam ca sukham ca bhavatah

hṛdaye satyam ca sukham ca bhavatah

(LOC.SG) (NOM.SG) (NOM.SG) ??? but def √भव

"Purity and happiness are born in the heart."

Translation VII [cont.]

3. सागरे त्वं क्रोधं त्यजसि

sāgare tvam krodham tyajasi

sāgare tvam krodham tyajasi

(LOC.SG) (NOM.SG) (GEN) (2SG)

"You abandon anger in an ocean." what?

4. लोकेषु योगो जयति

lokeṣu yogo jayati

lokeṣu yogaḥ jayati

(LOC.PL) (NOM) (3SG)

"Yoga wins in [all three] worlds."

Exercise G

यमेष्विव मिताहारमहिंसां नियमेष्विव ।

yameṣviva mitāhāramahiṁsām niyameṣviva

yameṣu iva mitāhāram ahimsām niyameṣu iva

"akin to moderate diet of the 'do's' ;

akin to nonviolence of the 'do's' ;

मुख्यं सर्वसंज्ञेकं सिद्धाः सिद्धासनं विदुः ॥

mukhyaṁ sarvasaṁjñekam siddhāḥ siddhasanam viduḥ

mukhyaṁ sarvasaṁjñeṣu iva ekam siddhāḥ siddhasanam viduḥ

The best of all postures is like the one
seen known by all seers"